

KÚPNA ZMLUVA č. SF 58/2018
O PREDAJI A DODÁVKE HUDOBNÉHO
NÁSTROJA uzatvorená podľa § 409 a nasl.
zákon č. 513/91 Zb., Obchodný zákonník
v znení neskorších právnych predpisov

CONTRACT No. SF 58/2018
ON SALE AND SUPPLY OF MUSIC
INSTRUMENT
concluded pursuant to § 409 et seq. Act 513/91 Coll.
Commercial Code as amended legislation.

Článok 1. Zmluvné strany

Kupujúci:

Názov: Slovenská filharmónia
Sídlo: Medená 3, 816 01 Bratislava
IČO: 00164704
IČ DPH: SK2020829932
Štatutárny orgán: prof. Marian Lapšanský –
generálny riaditeľ
Bankové spojenie:
Štátna pokladnica, Bratislava

IBAN: [REDACTED]
SWIFT: SPSRSKBA
Štátna príspevková organizácia, zriadená zákonom č.
114/2000 Z.z. o Slovenskej filharmónii
(ďalej len „kupujúci“)

Predávajúci:

Názov: HÉJJÁNÉ NAMÉNYI JÚLIA
Sídlo:
IČ DPH:
Zapísaný v obchodnom registri:
Názov banky:
Sídlo banky:
Č. účtu IBAN:
SWIFT/BIC:
(ďalej len „predávajúci“ a spolu s kupujúcim
ako „zmluvné strany“)

Článok 2. Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je záväzok
predávajúceho dodať a previesť na kupujúceho
vlastníckeho právo k nižšie špecifikovaného
hudobného nástroja a záväzok kupujúceho
zaplatiť dohodnutú kúpnu cenu za predaj a
dodávku hudobného nástroja a jeho časti:

2.1. Špecifikácia tovaru:

Druh hudobného nástroja: violončelo Janos
HEJJA (2)
Typ (model, značka): model Amati, 4/4, 69 cm
Výrobné číslo/rok výroby: -/2018

Article 1. Contractual parties

Buyer:

Name: Slovak Philharmonic
Residence: Medená 3, 816 01 Bratislava
ID number: 00164704
VAT number: SK2020829932
Represented by: prof. Marian Lapšanský –
general director
Bankers:

Štátna pokladnica, Bratislava
IBAN: [REDACTED]
SWIFT: SPSRSKBA
State contributory organization established by Act no.
114/2000 Coll. on Slovak Philharmonic
(hereinafter referred to as "Buyer")

Seller:

Title: HÉJJÁNÉ NAMÉNYI JÚLIA
Residence: 2142 Nagytarcsa, Bocskai utca
77, Hungary
VAT / Ust - IdNr.: HU 689 23279
Registered in the commercial register:
52444580
Name of bank: OTP BANK NYRT.
Bank address:

IBAN: [REDACTED]
SWIFT /BIC: OTPV HUHB
(hereinafter referred to as "Seller" and
together with the "Buyer" as the "Parties")

Article 2 - Object of the contract

The subject of this contract is the obligation
of the seller to deliver and transfer ownership
to the buyer to below specified musical
instruments and the buyer's obligation to pay
the agreed purchase price for the sale and
supply of musical instrument and its parts
thereof:

2.1 Product specification-

Type of Instrument: CELLO Janos
HEJJA (2)
Type, model: copy Amati, 4/4, 69 cm
Serial number / year of production: -/2018

Výrobca: Janos Hejja, Maďarsko, 2018

Farba:

Váha: 2500 g

Príslušenstvo: bez

Atest: od János Hejja, výrobcu

Predávajúci prehlasuje, že hudobný nástroj a jeho časti majú najvyššiu, prvotriednu kvalitu. Sú vyrobené a dodané priamo od jeho výrobcu na plnenie tejto zmluvy.

Producer: János Hejja, cellomaker, 2018, Hungary

Color: old imitated oil varnish, fittings: Bois d'Harmonie and Otto Tempel ebony

Weight: 2500 g

Accessories: without

Attest: from János Hejja, cellomaker

The Seller declares that musical instruments and its parts are of the highest, premium quality. They are produced and delivered directly from the production to fulfill this contract.

2.2. Predávajúci za zaväzuje:

- poskytnúť záručný servis na dodaný hudobný nástroj po dobu 5 rokov odo dňa ich dodania *okrem náhradného príslušenstva (podložiek)*
- poskytnúť pozáručný servis po dobu neobmedzenú počnúc dňom uplynutia záručnej lehoty.

2.3. Kupujúci sa zaväzuje **vykonávať záručné opravy u predávajúceho v jeho servisnom stredisku. Kupujúci môže a spravidla bude realizovať pozáručné opravy a generálne opravy u predávajúceho.**

2.4. Pozáručný servis predstavuje opravu a generálnu opravu hudobného nástroja ako i bežnú údržbu hudobného nástroja podľa požiadaviek kupujúceho (napr. vyčistenie, naolejovanie a vycentrovanie hudobného nástroja). Náklady spojené s opravou a prepravou nástroja do miesta vykonania pozáručného servisu znáša kupujúci.

2.5. Kupujúci prevezme od predávajúceho tovar dodaný podľa tejto zmluvy na základe dodacieho listu.

2.2 Seller is committed:

- provide warranty service for the supplied musical instrument for 5 years from the date of delivery *excluding replaceable parts*
- provide after-sales service for unlimited from the expiry of the warranty period.

2.3 The buyer undertakes **to carry out warranty repairs with the seller's service center. Buyer can and will usually make post-warranty and general repairs overhaul the seller.**

2.4. After-sales service constitutes overhaul and repair of musical instrument, as well as routine maintenance of the musical instrument according to buyer's requirements. The costs of the repair and transportation to the place of execution sales service shall be paid by the buyer.

2.5 The buyer assumes the seller goods supplied under this contract based on the delivery note.

Článok 3. Cena

3.1. Cena za dodávku hudobného nástroja je stanovená dohodou zmluvných strán v zmysle zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a to vo **výške 13.800 EUR** (slovom

Article 3 - Price

3.1 The price for the delivery of musical instrument is determined by agreement of the Parties under Law. 18/1996 Coll of. on prices, as amended, and of **13.800.-EUR** (thirteen thousand eight hundred EUR)

trinásťtisíc osemsto EUR) bez DPH a sú v nej zahrnuté náklady predávajúceho spojené s dodaním hudobného nástroja kupujúcemu v dohodnutom mieste plnenia, vrátane príslušných poplatkov, daní, cla.

3.2. Kupujúci je identifikovaný pre daň z pridanej hodnoty v Slovenskej republike (SR) a je povinný uhradiť DPH v zmysle predpisov v SR „samozdaňením“. Dochádza k **preneseniu daňovej povinnosti**, nakoľko osobou povinnou platiť daň je príjemca tovaru alebo služby v zmysle ustanovenia smernice Rady 2006/112/ES z 28.11.2006 o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty.

3.3. V cene nie sú zahrnuté náklady spojené s vycestovaním pracovníkov Slovenskej filharmónie za účelom výberu – preskúšania uvedeného hudobného nástroja, ak bude potrebné.

Článok 4. Platobné podmienky

4.1. Platba sa uskutoční bankovým prevodom na základe faktúry na účet predávajúceho do 30 dní od fyzického dodania a prevzatia tovaru.

4.2. Právo na zaplatenie ceny vzniká predávajúcemu riadnym splnením jeho záväzku.

4.3. Po prevzatí hudobného nástroja kupujúcim v mieste plnenia vystaví predávajúci daňový doklad a doručí ho na adresu kupujúceho v dvoch vyhotoveniach. K daňovému dokladu je predávajúci povinný priložiť potvrdený preberací zápis a dodací list.

Článok 5. Záručné podmienky

5.1 Pre túto zmluvu platia všeobecné záručné podmienky vyplývajúce zo zákonov a predpisov platných v Európskej únii a v Slovenskej republike. Ak výrobca udáva dlhšiu záručnú dobu ako je zákonná záručná doba v Slovenskej republike, potom platí táto dlhšia záručná doba.

without VAT, there are included the costs of the seller involved in bringing the musical instruments to the buyer at the agreed place, including applicable fees, taxes, customs duties .

3.2. The buyer is identified for value added tax in the Slovak Republic (SR) and is obliged to pay VAT as prescribed in Slovak Republic "Self Assessment". There is a **reverse charge**, as the person liable to pay tax is the recipient of the goods or services in accordance with the Council Directive 2006/112/EC of 28/11/2006 on the common system of value added tax.

3.3. The price does not include costs related to the travels of employees of the Slovak Philharmonic for the selection - the examination of the mentioned musical instrument, if necessary.

Article 4 - Payment Terms

4.1 Payment shall be made by bank transfer to an invoice on behalf of the seller within 30 days of physical delivery and receipt of goods.

4.2. The right to payment of the price the Seller is legally fulfilling his obligation.

4.3 After a delivery of the musical instrument to the buyer in the final destination place the seller will provide the buyer with two exemplars of a tax document. To the tax document, the seller must attach a certified registration acceptance and delivery note.

Article 5 - Warranty conditions

5.1 For this treaty global warranty terms are valid under the laws and regulations in force in the European Union and the Slovak Republic. If the production specifies a longer warranty period than the legal warranty period in the Slovak Republic, the longer warranty period will be applied.

- | | |
|---|--|
| <p>5.2. Konkrétnu záručnú dobu vyznačí predávajúci na záručnom liste podľa oznámenia výrobcu pri odovzdaní nástroja kupujúcemu.</p> <p>5.3. Záručná doba začína plynúť dňom prevzatia hudobného nástroja zástupcami kupujúceho, t.j. dňom podpisu dodacieho listu a preberacieho zápisu v dohodnutom mieste plnenia.</p> <p>5.4. Kupujúci je povinný vady písomne oznámiť predávajúcemu bez zbytočného odkladu po ich zistení, najneskôr do uplynutia dohodnutej záručnej doby. V prípade uplatnenia reklamácie zo strany kupujúceho záručná doba prestáva plynúť a začína znova plynúť od nasledujúceho dňa po dni odovzdania opraveného nástroja.</p> | <p>5.2. Specific warranty period seller indicated on the warranty, as notified by the producer to the buyer upon delivery of the instrument.</p> <p>5.3. The warranty period begins on the delivery day of the musical instrument to the representatives of the buyer, it means the date of signature of the delivery note and take-over of the registration at the agreed place.</p> <p>5.4 The buyer is obliged to notify the seller in writing about defects without delay after their discovery, not later than the expiry of the warranty period. In the case of the claim by the buyer warranty period ceases to run and start running again from the day following the date of submission of the repaired instrument.</p> |
|---|--|

Článok 6. Dodacia lehota – výber/preskúšanie nástroja

Article 6 - Delivery time – selection/testing of the instrument

- | | |
|---|---|
| <p>6.1. Miestom dodania hudobných nástrojov je sídlo kupujúceho (miesto plnenia).</p> <p>6.2. Predávajúci sa zaväzuje dodať hudobný nástroj a jeho časti do 6 mesiacov od podpisania KZ.</p> <p>6.3. Predávajúci umožní pracovníkovi/-kom Slovenskej filharmónie vyskúšanie hudobného nástroja v prípade požiadavky kupujúceho.</p> <p>6.4. Prevzatie hudobného nástroja v mieste plnenia potvrdí kupujúci na preberacom zápise, v ktorom súčasne pracovník kupujúceho skontroluje a potvrdí úplnosť a kontrolu kvality hudobného nástroja v súlade s touto zmluvou.</p> <p>6.5. Predávajúci sa zaväzuje vyrozumieť kupujúceho o termíne dodania hudobného nástroja najmenej 2 pracovné dni pred jeho dodaním.</p> | <p>6.1 The place of supply of musical instruments is the seat of the buyer (place of destination).</p> <p>6.2 The Seller agrees to deliver a musical instrument and its parts within 6 months of the signing Contract.</p> <p>6.3 The seller allows the musicians of the Slovak Philharmonic to try the musical instrument.</p> <p>6.4. Receiving a music instrument in place of destination the buyer will confirm the acceptance by a buyer registration. Simultaneously a representative of the buyer will sign a note and confirm the completeness and quality control of the musical instrument in accordance with this Agreement.</p> <p>6.5 The seller agrees to notify the buyer on delivery of musical instrument at least 2 working days before the delivery.</p> |
|---|---|

Článok 7. Nadobudnutie vlastníckeho práva

Article 7 - Acquisition of ownership

- | | |
|---|---|
| <p>Kupujúci nadobudne vlastnícke právo k hudobnému nástroju, ktorý je predmetom</p> | <p>The buyer acquires the property of the musical instrument that is the subject of the</p> |
|---|---|

zmluvy dňom jeho prevzatia v mieste plnenia, potvrdeného podpisom preberacieho protokolu, po úhrade dohodnutej ceny.

Článok 8. Odstúpenie od zmluvy

Ak predávajúci nedodá hudobný nástroj a jeho časti najneskôr do konca II. štvrťroku 2018, kupujúci je oprávnený poskytnúť mu v odôvodnených prípadoch dodatočnú primeranú lehotu na plnenie. Ak predávajúci nebude plniť ani v tejto lehote, kupujúci je oprávnený odstúpiť od zmluvy. Právo na náhradu škody kupujúceho tým nie je dotknuté.

Článok 9. Záver

Zmeny a doplnky tejto zmluvy je možné vykonávať len na základe písomného súhlasu obidvoch zmluvných strán.

Ak nie je dohodnuté v tejto zmluve inak, riadia sa právne vzťahy z nej vyplývajúce a vznikajúce ustanoveniami Obchodného zákonníka a súvisiacimi všeobecne záväznými právnymi predpismi.

Táto zmluva je platná odo dňa jej podpísania zmluvnými stranami, podlieha povinnému zverejňovaniu v zmysle zákona NR SR č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a účinná je dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.

Zmluva vyhotovená trojmo. Kupujúci obdrží dve vyhotovenia a predávajúci vyhotovenie jedno.

Zmluvné strany prehlasujú, že si túto zmluvu prečítali, že táto zmluva nebola uzavretá v tiesni ani za inak jednostranne nevýhodných podmienok, čo potvrdzujú svojimi podpismi.

V Bratislave dňa: [redacted]

Za kupujúceho:

.....
[redacted]
Prof. Marian Lapšanský
generálny riaditeľ SF

contract on the date of its receipt in the place of destination, confirmed the signing of an accession protocol, after pay the contract price.

Article 8 - Withdrawal

If the seller fails to deliver musical instrument and its parts thereof not later than the end of 2nd quarter of 2018 the buyer is entitled to grant him in justified cases, an additional reasonable period for fulfillment.

Article 9 – Conclusion

Any amendments to this agreement may be done only by written agreement of both parties. Unless agreed otherwise in this agreement, the legal relations arising therefore and the resulting provisions of the Commercial Code and related generally binding legal regulations.

This agreement is valid from the date of its signing by the parties, subject to mandatory disclosure under the Act no. 211/2000 Coll., on Free Access to Information, as amended, and is effective on the day following its publication.

The contract is made in triplicate. The buyer will receive two copies and the seller one copy.

The Parties declare that they have read this agreement, that the agreement was not negotiated in distress or otherwise unilaterally under unfavorable conditions, as confirmed by their signatures.

In date : [redacted]

For the seller:

[redacted]
Héjjáné Naményi Júlia